

45:1 לְמַשִּׁיחוֹ יְהוָה אָמַר - כֹּה לְכוּרֶשׁ אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּי - אֲמַר - כֹּה
 ke - amr ieue l·mshich·u l·kursh ash - echzqthi
 thus he-says Yahweh to·anointed-one-of-him to·Cyrus whom I-°hold-fast

בְּיָמֵינוּ לְרַדּוֹ לְפָנָיו - גּוֹיִם וּמַתְּנֵי וּמְלָכִים
 b·imin·u l·rd - l·phni·u guim u·mthni mlkim
 in·right-hand-of-him to·to-hold-sway-of to·faces-of·him nations and·waists-of kings

אֶפְתַּח וְשַׁעַר לֹא יִסְגְּרוּ : אֶפְתַּח לְפָנָיו דְּלֹתַיִם וְשַׁעֲרֵימָהּ יִסְגְּרוּ :
 apthch l·phtch l·phni·u dlthim u·shorim la isgru :
 I-shall-°unloose to·to-open-of to·faces-of·him double-doors and·gates not they-shall-be-closed

45:2 אֲנִי לְפָנֶיךָ אָנִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ וְהָיוּ אֵשֶׁר אֲשֶׁר
 ani l·phni·k alk u·edurim aushr aishr
 I to·faces-of·you I-shall-go and·ones-being-honored I-shall-°level I-shall-°level

דְּלֹתוֹת נְחוּשֵׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי אֲנַדְּעַ בְּרִזְלֵי אֲנַדְּעַ :
 dlthuth nchushe ashbr u·brichi brzl agdo :
 doors-of copper I-shall-°break-down and·bars-of iron I-shall-°hack-down

45:3 וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמֵנוֹ מִסְתָּרִים לְמַעַן
 u·nththi l·k autzruth chshk u·mtmni msthrim lmon
 and·I-give to·you treasures-of darkness and·buried-goods-of concealments so-that

תֵּדַע יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי בְּשֵׁמִךָ יְהוָה אֲנִי - כִּי תֵּדַע
 thdo ki - ani ieue e·qura b·shm·k alei ishral :
 you-shall-know that I Yahweh the·one-calling in·name-of·you Elohim-of Israel

45:4 לְמַעַן עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב בְּחִירִי וְאֶקְרָא לְךָ
 lmon obd·i ioqb u·ishral bchir·i u·aqra l·k
 on-account-of servant-of·me Jacob and·Israel chosen-one-of·me and·I-am-calling to·you

בְּשֵׁמֶךָ אֶכְנֹד וְלֹא יִדְעֵתְנִי :
 b·shm·k akn·k u·la idoth·ni :
 in·name-of·you I-am-°entitling·you and·not you-know·me

45:5 יְהוָה אֲנִי וְאֵין אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֵין זֹלָתִי עוֹד וְלֹא
 ani ieue u·ain oud zult·i ain aleim aazr·k u·la
 I Yahweh and·there-is-no further except·me there-is-no Elohim I-am-°belting·you and·not

יִדְעֵתְנִי :
 idoth·ni :
 you-know·me

45:6 לְמַעַן יִדְעוּ מִמְּזֶרֶחַ וּמִמְּזֶרֶת שָׁמֶשׁ - כִּי בְּלֹדֵי אֶפְסֵי
 lmon idou m·mzrch - shmsh u·m·morb·e ki - aphs blod·i
 so-that they-shall-know from·sunrise-of sun and·from·west·ward that limit apart-from·me

אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד :
 ani ieue u·ain oud :
 I Yahweh and·there-is-no further

45:7 יוֹצֵר אֹר וְבוֹרָא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וְבוֹרָא רָע
 iutzr aur u·bura chshk oshe shlum u·bura ro
 one-forming light and·one-creating darkness one-making° well-being and·one-creating evil

אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָּל - אֵלֵהּ :
 ani ieue oshe kl - ale : s
 I Yahweh one-making° all-of these

45:8 הַרְעִיפוּ מִמַּעַל שָׁמַיִם וְיִזְלוּ וְשִׁחְקִימָהּ צְדָקָה - תִּפְתַּח
 eroiphu shmim m·mol u·shchqim izlu - tzdq thphtch
 °drip-you^(P) ! heavens from·above and·skies they-shall-distil righteousness she-shall-open

אֲנִי יַחַד תִּצְמִיחַ וְיִפְרוּ אֶרֶץ וְיִשְׂעוּ - וְצְדָקָה וְיִזְלוּ וְשִׁחְקִימָהּ צְדָקָה - תִּפְתַּח
 artz u·iphru - isho u·tzdqe thtzmich ichd ani
 earth and·they-shall-be-fruitful salvation and·righteousness she-shall-°sprout together I

יְהוָה יִבְרָאתִי :
 ieue brathi·u : s
 Yahweh I-create·him

45:9 הֲוֵי רֹב אֶת יִצְרוֹ וְהָרֶשֶׁת אֶת חֶרְשֵׁי אֲדָמָה
 eui rb ath - itzr·u chrsh ath - chrshi adme
 woe ! one-contending with one-forming-of·him earthenware with shards-of ground

הֲיֹאמַר לְיִצְרוֹ חֶמֶר תַּעֲשֶׂה מָה וְיִפְעֹלְךָ
 e·iamr chmr l·itzr·u me - thoshe u·phol·k
 ?·he-shall-say clay to·one-forming-of·him what ? you-are-making° and·contrivance-of·you

1 . Thus saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut;

2 I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know that I, the LORD, which call [thee] by thy name, [am] the God of Israel.

4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

5 . I [am] the LORD, and [there is] none else, [there is] no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that [there is] none beside me. I [am] the LORD, and [there is] none else.

7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these [things].

8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.

9 Woe unto him that striveth with his Maker! [Let] the potsherd [strive] with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath

ס : לו ידים - אין
ain - idim l·u : s
there-is-no hands to-him

no hands?

45:10 הוי אמר לאב מה תוליד - ולאשה מה -
eui amr l·ab me - thulid u·l·ashe me -
woe ! one-saying to·father what ? you-are-^cgenerating and·to·woman what ?

10 Woe unto him that saith unto [his] father, What begetteth thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

תחילין : ס
thchili·n : s
you-are-travailing

45:11 האתיות ויצרו ישראל קדוש יהנה אמר - פה
ke - amr ieue qdush ishral u·itzr·u e·athiuth
thus he-says Yahweh holy-one-of Israel and·one-forming-of·him the·things-arriving

11 . Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

שאלוני על בני ועל פעל - ויעל תצוני :
shalu·ni ol - bn·i u·ol - phol id·i thtzu·ni :
ask-you^(P)·me ! on sons-of·me and·on contrivance-of hands-of·me you^(P)-are-^minstructing·me

12 I have made the earth, and created man upon it: I, [even] my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

45:12 שמים נטו ידי אני בראתי עליה ואדם ארץ עשיתי אנכי
anki oshithi artz u·adm oli·e brathi ani id·i ntu
I I-made^{do} earth and·human on·her I-created I hands-of·me they-stretched-out heavens

וכל צבאם - צויתי :
u·kl - tzba·m tzuithi :
and·all-of host-of·them I-^minstructed

13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.

45:13 הוא אישר דרכיו - וכל העירתהו אנכי
anki eoirth·eu b·tzdq u·kl - drki·u aishr eua -
I I-^crouse·him in·righteousness and·all-of ways-of·him I-shall-make-straight he

בשחר ולא במקחיר לא ישלח ונלותי עירי יבנה
ibne oir·i u·gluth·i ishlch la b·mchir u·la b·shchd
he-shall-build city-of·me and·deportation-of·me he-shall-^mlet-go not in·price and·not in·bribe

פ : צבאות יהנה אמר
amr ieue tzbauth : p
he-says Yahweh-of hosts

45:14 אנשי וסבאים כוש - וסחר מצרים יגיע יהנה אמר פה
ke amr ieue igio mtzrim u·schr - kush u·sbaim anshi
thus he-says Yahweh labor-of Egypt and·merchandise-of Cush and·Sabeans mortals-of

14 Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, [saying], Surely God [is] in thee; and [there is] none else, [there is] no God.

מדה וכלו אחרינך יהיו וליך ועברו עליך
mde oli·k iobru u·l·k ieiu achri·k ilku
measure on·you they-shall-pass-over and·to·you they-shall-become behind·you they-shall-go

אף ותפללו אליך ושתחוו ואלריך ועברו בנקים
b·zqim iobru u·ali·k isthchuu ali·k ithphllu ak
in·^{the}·manacles they-shall-pass and·to·you they-shall-^bbow-down to·you they-shall-^pray yea

קד : אללים אפס עוד ואין אל
b·k al u·ain oud aphs aleim :
in·you El and·there-is-no further limit Elohim

45:15 אכן אל מסתתר אל אלהי מושיע ישראל :
akn athe al msththr alei ishral mushio :
surely you El one-concealing-himself Elohim-of Israel one-^csaving

15 Verily thou [art] a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

45:16 בושו ונקלמו - ונקלמו יחדו קלם והלכו יחדו
bushu u·gm - nklmu kl·m ichdu elku
they-are-ashamed and·moreover they-are-confounded all-of·them together they-go

16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together [that are] makers of idols.

בבלמה חרשי צירים :
b·klme chrshi tzirim :
in·^{the}·confounding artificers-of forms

45:17 ולא תבשו - לא עולמים תשועת ביהנה נושע ישראל
ishral nusho b·ieue thshuoth oulmim la - thbshu u·la -
Israel he-is-saved in·Yahweh salvation-of eons not you^(P)-shall-be-ashamed and·not

17 [But] Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

פ : עד עולמי - עד תכלמו
thklmu od - oulmi od : p
you^(P)-shall-be-confounded unto eons-of future

45:18 כי אמר כה יהנה בורא השמים האלהים הוא יצר הארץ
ki ke amr - ieue bura e·shnim eua e·aleim itzr e·artz
that thus he-says Yahweh one-creating the·heavens he the·Elohim one-forming the·earth

18 For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the

ועָשָׂה וְעָשָׂה הוּא כּוֹנֵנָה הוּא בְרָאָה תְהוּ - לֹא לְשִׁבְתָּ
 u·osh·e eua kunn·e la - theu bra·e l·shbth
 and·one-making-of·her he he-^mestablished·her not chaos he-created·her to·to-dwell-of

earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited; I [am] the LORD; and [there is] none else.

וַיִּצְרֶה יְהוָה אֲנִי וְאֵין עוֹד :
 itzr·e ani ieue u·ain oud :
 he-formed·her I Yahweh and·there-is-no further

45:19 לֹא בְסֹתֵר לֹא לְזַרְעַ אֲמַרְתִּי לֹא חֹשֶׁךְ אֶרֶץ בְּמִקוֹם דְּבַרְתִּי
 la b·sthr dbrthi b·mqum artz chshk la amrthi l·zro
 not in·the·concealment I-^mspoke in·place^{fi}-of earth-of darkness not I-said to·seed-of

¹⁹ I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.

וַיִּקְבַּל יְהוָה בְּקִשְׁוֵי תְהוּ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲנִי דְבַר צְדָקָה מְגִיד
 ioqb theu bqshu·ni ani ieue dbr tzdq mgid
 Jacob chaos ^mseek-you^(p)·me ! I Yahweh one-speaking righteousness one-^ctelling

מִישְׁרִים :
 mishrim :
 upright-things

45:20 הַגּוֹיִם פְּלִיטֵי יַחְדוּ וְהַקְּבָצוּ וְהַתְּנַשְׁטוּ וְיָבֹאוּ יַחְדוּ
 eqbtzu u·bau ethngshu ichdu phliti e·guim
 be-convened-you^(p) ! and·come-you^(p) ! ^scome-close-you^(p) ! together renegades-of the·nations

²⁰ Assemble yourselves and come; draw near together, ye [that are] escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god [that] cannot save.

לֹא אֵל - אֵל וּמִתְפַּלְלִים עֵץ - אֵת הַנְּשָׂאִים יָדְעוּ לֹא
 la idou e·nshaim ath - otz phsl·m u·mthphllim al - al la
 not they-know the·ones-carrying * wood-of carving-of·them and·ones-⁼praying to El not

יֹשִׁיעַ :
 iushio :
 he-is-^csaving

45:21 הַגִּידוּ וְהַגִּישוּ אֶף יִנְעֲצוּ וְיַחְדוּ מִי
 egidu u·egishu aph iuotzu ichdu mi
^ctell-you^(p) ! and·^cbring-close-you^(p) ! indeed they-shall-be-consulted together who ?

²¹ Tell ye, and bring [them] near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? [who] hath told it from that time? [have] not I the LORD? and [there is] no God else beside me; a just God and a Saviour; [there is] none beside me.

הַשְּׁמִיעַ מִקֶּדֶם זֹאת מֵאֵז הַגִּידָה אֲנִי הָלוֹא וְאֵין יְהוָה אֲנִי וְאֵין יְהוָה אֲנִי
 eshmio zath m·qdm m·az egid·e e·lua ani ieue u·ain
 he-^cannounced this from·aforetime from·then he-^ctold·her ?·not I Yahweh and·there-is-no

עוֹד מִבְּלֹעֲדֵי אֱלֹהִים וְזוֹלָתִי אֵין וּמוֹשִׁיעַ צְדִיק - אֵל
 oud aleim m·blod·i al - tzdiq u·mushio ain and·one-^csaving there-is-no except·me
 further Elohim from·apart-from·me El righteous and·one-^csaving there-is-no except·me

45:22 פָּנּוּ אֵל - אֲנִי כִי אֶרֶץ - אֶפְסֵי - כָּל וְהַנְּשָׁעוּ אֵלֵי - פָּנּוּ
 phnu ani - ki artz ki ani - al
 face-about-you^(p) ! to·me and·be-saved-you^(p) ! all-of limits-of earth that I El

²² Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I [am] God, and [there is] none else.

וְאֵין עוֹד :
 u·ain oud :
 and·there-is-no further

45:23 בִּי וְצָא נִשְׁבַּעְתִּי מִפִּי וְלֹא דְבַר צְדָקָה מִפִּי
 b·i nshbothi itza m·ph·i tzdqe dbr u·la
 in·me I-^mswore he-went-forth from·mouth-of·me righteousness word and·not

²³ I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth [in] righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

יָשׁוּב לְשׁוֹן - כָּל תִּשְׁבַּע בְּרֶךְ - כָּל תִּשְׁבַּע בְּרֶךְ לִי - כִּי תִּשְׁבַּע
 ishuv lshun - kl thshbo kl - lshun
 he-shall-turn-back that to·me she-shall-bow every-of knee she-shall-^mswear every-of tongue

45:24 יָבֹאוּ עִדּוֹ וְנֵעַז וְצְדָקוֹת אָמַר לִי בֵּיהוָה אֵף
 ibua odi·u u·oz tzdquth amr l·i ak b·ieue
 yea in·Yahweh to·me he-says righteousnesses and·strength unto·him he-shall-come

²⁴ Surely, shall [one] say, in the LORD have I righteousness and strength: [even] to him shall [men] come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

וַיִּבְשׂוּ וְיִבְשׂוּ כָּל הַנִּחְרִים בּוֹ :
 u·ibshu kl e·nochrin b·u :
 and·they-shall-be-ashamed all-of the·ones-being-heated in·him

45:25 יִשְׂרָאֵל זָרַע - כָּל וְיִצְדְּקוּ בֵּיהוָה וְיִתְהַלְּלוּ
 ishral - zro kl itzdqu b·ieue u·ithellu
 in·Yahweh they-shall-be-justified and·they-shall-^spraise all-of seed-of Israel

²⁵ In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.